

The One Where Ross and Rachel Take A Break

Written by: Michael Borkow

Transcribed by: [Eric B Aasen](#)

315 罗斯和瑞秋分手

菲比和一个不会讲英文的外交官约会。

她说服莫妮卡同去，这样翻译才不会落单。钱德和乔伊迷上了搞复印的女孩，女孩邀他二人同去跳舞。

罗斯在瑞秋加班赶工的时候到办公室不合时机的制造浪漫，结果两人大吵一架。

瑞秋要求两个人冷静一下。

罗斯也去跳舞，结果亲了复印机女孩。



3.15 The One Where Ross And Rachel Take A Break

Phoebe dates a diplomat who doesn't speak english;

She convinces Monica to double with them so the translator will have a date.

Chandler and Joey gawk at the Xerox girl, who invites them both to a dance club.

Ross interrupts Rachel's late night emergency at the office, leading to a fight; Rachel wants to take a break. Ross goes to the club and ends up kissing the Xerox girl.

[Scene: Monica and Rachel's, Joey is taking a jar of olives out of the fridge.]

olive n. 橄榄 橄榄色

Joey: (to Monica) Hey, how much will you give me to eat this whole jar of olives?

Monica: I won't give you anything, but you'll owe me 2.95.

Joey: Done 成交.

Phoebe: (entering) Hey. I need an atlas! I need an atlas!

atlas n. 地图集

Monica: Why? (in a motherlike tone) Do you have a report due?
due adj. 应交的 欠的 应支付的

Phoebe: I have a date with this diplomat I met while I was giving free massages outside the UN and, I don't know where his country is.
diplomat n. 外交家/UN:United Nations n. 联合国

Monica: Okay, let's start with the free massages outside the UN.

Phoebe: Oh!! That's my new thing. I figure bodies at peace, make peace.

Monica: Wow! You might just get the first Nobel prize in rubbing. So what country is this guy from?
rubbing n. 按摩

Phoebe: Ick-neck-tree-anis..... There's a "G" in there.

Monica: Where's that?

Phoebe: In your atlas!

Monica: I don't have an atlas.

Phoebe: Oh.

Monica: Oh, but wait I do have a globe.
globe n. 地球仪

Phoebe: Oh.

Monica: Hold on.

Joey: So Pheebs what's this guy like?

Phoebe: Umm, well he's very dashing, y'know, and umm, very, very sophisticated, and he doesn't speak any English, but according to his translator, he totally gets me.
dashing adj. 冲劲十足的 潇洒的/get sb<非正>对某人神魂颠倒

Monica: Hay, here you go. (Hands her this tiny little globe.)

Phoebe: What is this?

Monica: It's a globe and, a pencil sharpener.

pencil sharpener n. 削铅笔机

(Phoebe puts the globe right up next to her eye to try and find the country.)

Chandler: (entering) Hey, does anybody need anything copied? I'm going down to the Xerox place.

copy v. 复印/Xerox n. 复印

Monica: Oh, no thanks.

Chandler: Okay listen, just give me anything I can make two of.

Monica: Well, if you don't have anything to copy, why are you going down there?

Joey: Yeah, are you just going down there to gawk at that hot girl with the belly button ring again?

gawk at: 呆呆地看着/belly button n. 肚脐/belly button ring n. 肚脐环/Yeah, are you just going down there to gawk at that hot girl with the belly button ring again: to gape[(由于惊奇等而)张口结舌, 目瞪口呆] or stare at stupidly

Chandler: Yeah! You wanna come?

Joey: Yeah!

OPENING CREDITS

[Scene: The Xerox place, Chandler and Joey are waiting in line.]

Chandler: Come on Chloe! Finish up with your customer first. Come on Chloe! Come on Chloe!!

finish up with v. 以...结束 最后有...

Issac: (to Chandler and Joey) Can I help you?

Chandler: Uh-oh.

Joey: Uh, y'know what, we've having second thoughts about our copying needs. And we'll need a little more time to think about it.

have second thoughts(重新考虑后)改变主意(想法)

Issac: Chloe, switch with me, there's some guys here that got a crush on you.

Chandler: (to Joey) Okay, that hurt us.

Chloe: Hi guys. I haven't seen you since this morning.

Chandler: Well ah,y'know.

Chloe: Hey, what are you guys doing tomorrow night?

Joey: Both of us? (points to Chandler and himself)

Chloe: Maybe. Does that scare ya?

(They both start laughing. They look at each other, stop and step apart a little bit.)

Chloe: Relax. It's just Issac's D.J.-ing at the Philly. You should come.

Issac's D.J.-ing at the Philly(酒吧用语):Issac 在 Philly 酒吧当 DJ

Joey: We'll be there.

Chloe: Great. I'll ah, see ya then.

Chandler: All right, rock on. (Does the Hang 10 sign, then hides his face in shame.)

hang 10: 即 Hang Ten. 著名冲浪服装品牌 °在 1960 年的加州 °热爱冲浪的年轻人皆有一共同困扰---因为当时并没有专为冲浪设计的裤子 °一般的裤子在冲浪时非常的不便 °有一位叫 Duke 的人想出了一个解决方法 °但 Duke 不是裁缝 °于是他到处找 °希望能找到帮他实现理想的人 °幸运地他找到一位裁缝师---Doris °Doris 依 Duke 的构想设计了一些冲浪裤 °结果在 Duke 的朋友间大受欢迎 °于是 Duke 开始与 Doris 合作销售一些相关服饰/All right, rock on. (Does the Hang 10 sign, then hides his face in shame.): rock on means Said as either enthusiastic or sarcastic encouragement; Hang 10 is a surfing term where the surfer walks up to the tip of the board. The name comes from "hanging 10" toes over the front of the board

[Scene: A Street, Phoebe is walking along with the diplomat (Sergei) and his translator (Mischa).]

Sergei: (something in Russian or Polish)

Mischa: He's says, "talking with you makes this strange city, feel like home".

Phoebe: Me too. Although this city is my home, so. So that's dumb what I said, don't tell him I said that. Umm, *you make something up*. (Mischa does so and Sergei kisses her hand.) Nice, (to Mischa) thank you. *This is me. Here.*

(Sergei *goes up to* her *at her door* and says something.)

Mischa: (leaning in) Your eyes are very pretty.

Phoebe: (to Mischa) Thank you, very much! Oh! (to Sergei) Thank you!

(Sergei says something and *leans in to* kiss her, but just as he's about to....)

Mischa: (leaning in) He would like to kiss you.

Phoebe: (to Mischa) Okay, y'know what, you don't have to do that now. (Mischa translates that to Sergei) No-no-no-no!! Not him, you don't! (Mischa tells Sergei he can *proceed* and *steps away*) Well the moment's over.

proceed v. 继续/*step away* 退到一边去

(Sergei says something and kisses her.)

Phoebe: Oh.

Mischa: Oy!

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is showing Monica where Sergei's country is.]

Phoebe: (pointing to the globe) *See there it is right there.*

Monica: Wow! It's small.

Phoebe: Yeah. But Sergei said it took the Germans six weeks to *get all the way across* it.

Monica: So you had fun, huh?

Phoebe: Yeah. Except for, y' know when you've on a date and you've **getting along** really great but the guy's translator keeps getting in the way.
get along v. 融洽相处/ get in the way v. 妨碍

Monica: No.

Ross: (entering) Hey.

Phoebe and Monica: Hey.

Ross: What is ah, Rach in her room?

Monica: Oh no, she's still at work, but she told me to tell you to call her.

Ross: Oh what?! Is she gonna cancel on me again?! How can she do this? Doesn't she know it's our anniversary?

cancel on sb 放某人鸽子/Oh what?! Is she gonna **cancel on me again?! How can she do this: to decide or announce that a planned event will not take place; call off(v. 取消)**

Monica: All right ah, Ross, **this is the extent of my knowledge on the subject**. (holds up a notepad) Call Rachel.

notepad n. 记事本

Ross: What's that on the bottom?

Monica: Oh that's my doodle of a ladybug, with a top hat. (to Phoebe) She's fancy.

doodle n. v. 乱画(或乱写)之物 涂鸦/ladybug n. 瓢虫/top hat n. 大礼帽

(Ross calls Rachel)

Rachel: (answering her phone at work) Hello.

Ross: Hey, honey.

Rachel: Oh, hi.

Ross: Hey, what's going on?

Rachel: Well, there was a disaster in shipping and I've got to get this order in. Honey, I'm so sorry, but it looks like I'm gonna be here all night.

shipping n. 海运 运送 航行

Ross: What, do you, well umm, oh how about I come up there?

Rachel: No-no-no, no, honey please, I've got, I've just have so much to deal with.

[Cut to kitchen.]

Phoebe: (to Monica) Anyway, I'm going out with Sergei again tonight, and um, could you come and be the translator's date? So that when we, it's time for our alone time, you two could split off. Y'know, he's really, he's kinda cute.

split off v. 离开 分离/ (to Monica) Anyway, I'm going out with Sergei again tonight, and um, could you come and be the translator's date? So that when we, it's time for our alone time, you two could split off: the act of separating or splitting away from someone else

Monica: Yeah, well kinda cute, like really kinda cute, or kinda cute like your friend Spackle Back Larry?

spackle [建]n. 填泥料

Phoebe: Hey, don't call him that! His name is Spackel Back Harry!

[Scene: Central Perk, Chandler and Joey are sitting on the big couch.]

Chandler: Hey, y'know what, maybe we should get going. I mean what time did Chloe say we should be there?

Joey: Uh, 10:30.

Chandler: What time is it now?

Joey: 4:30.

Chandler: Yeah all right, so we'll hang out.

hang out: spend time in a certain location or with certain people

Joey: Yeah. Hey, remember when she brought up that thing about the three of us?

bring up v. 提出

Chandler: Yes. Vividly.

Joey: She was kidding about that right?

Chandler: Yeah, I-I-I think so. (Pauses and thinks about it for a second) Yeah, I-I think so...

Joey: God, that would be weird if that situation presented itself tonight, huh?

present itself v. 出现

Chandler: Yeah. Yeah, I mean what, what would we do?

Joey: Dude, I don't know.

Chandler: She was kidding.

Joey: Yeah.

Chandler: She was.... But y'know what, just in case, maybe we should come up with a set of ground rules.

a set of 一套/ground rule n. 程序;<运动>体育场馆的运动章程

Joey: Yeah, for sure. Okay. Probably want the first thing to be, never open your eyes. Y'know, because you don't want to be doing something and then look up and see something you don't want to be seeing.

for sure adv. 确实

Chandler: Yeah. Good call, nice one. Hold it!! Hold it! What if my eyes are closed, and, and my hand is out there.... (holds his arm out and pretends to grab something with his hand.)

good call<slang>Good thinking! Good decision

Joey: Ah!! Okay! Eyes open at all times! Oh, hey, how do we decide where we... (clears throat) y'know each would, (clears throat again) y'know (pause) be?

at all times adv. 一直

Chandler: Right. Right. Well ah, y'know we could flip for it.

flip for it 掷硬币决定

Joey: Yeah, I guess, but what's like heads and what's tails?

coin: Heads and tails

Chandler: Well if you don't know that, then I don't want to do this with you.

[Scene: Rachel's office, Rachel and a co-worker (Sophie) are dealing with the crisis.]

Rachel: (on the phone) No, no, no, I'm looking at a purchase order right here and it clearly states that we ordered the Rivera bikini in a variety of sizes and colours. And.... (listens) What does it matter, what I'm wearing?! Can I please speak to your supervisor? (listens) Thank you. (to Sophie) We've holding.

purchase order n. 订购单/a variety of adj. 多种的

Ross: (entering, carrying a basket) Hi!

Rachel: (startled) Oh!! My God, what are you doing here?

Ross: Well you said you couldn't go out so.... (pulls the cover off of the basket)

pull the cover off 掀起盖头

Sophie: You brought a picnic, oh, what a boyfriend. That's it, on Monday I start wearing make-up.

wear make-up v. 化妆

Rachel: Ross honey, this is very nice, but, but I-I got a crisis.

Ross: Yeah, but I got cous-cous!

couscous n. 蒸粗麦粉/Yeah, but I got ~~cous-cous~~: **Couscous** is a small-grained(n. 小粒谷类作物) pasta (made of millet(n. <植>粟) or semolina (n. 粗粒小麦粉), grain diameter(n. 粒径) is 1-2 mm) popular in North Africa and the Middle East. When cooked it has a texture somewhere between American grits(n. 粗磨粉) and Italian risotto(n.

意大利调味饭). "Couscous" can also refer to the overall dish made with the pasta served under a meat and vegetable stew(n. 炖煮的食物)(小米面食)



Rachel: Honey, honey, I'm sorry, I know it's our anniversary but I told you on the phone I don't have time to stop.

Ross: Okay, you don't have to stop, I'm invisible, I'm not here. (lights a candle)

Rachel: But I don't, hmm... (on phone) Oh, who approved that order?! (listens) Well there is no Mark Robinson in this office. (to Sophie) [Get me Mark on the phone](#) 帮我打电话给 Mark!

Sophie: I love Mark. (to Ross) Do you know Mark?

Ross: Yeah!!

Rachel: Well, let me just [check that with](#) what I got here, all right see 038 is not the number for (Ross starts making a lot of noise with a handheld pepper grinder) this store, 038 is Atlanta. And I... (stops and looks at Ross)

[handheld](#) adj. 手握式的/[pepper](#) n. 胡椒粉<植>辣椒/[grinder](#) n. 磨工 研磨者

Ross: (stopping grinding) Pepper?

Rachel: (angrily) [None for me.](#)

Ross: Okay sorry, whew.

[whew](#) n. 吹哨声

Rachel: I'm sorry, as I was saying the store number is wrong, and I'm sorry but that's... (notices a fire that Ross's candle has started) Oh my God!!

Ross: (putting out the fire with a squeeze bottle of water) Okay, that's a fire. Oh yeah. Oh yeah.

put out the fire 扑灭(小)火灾/squeeze bottle n. 塑料挤瓶

Rachel: (on phone) Excuse me, I'm sorry, I'm gonna have to call you back, I've got a **Schemp** in my office. (hangs up) (to Ross) What are you doing?

Ross: I'm sorry. But ah, hey, oh, somebody's **off the phone**, how about a glass of wine by the fire, I could get it going again.

Rachel: Ross you've not listening to me, I don't have time to stop.

Ross: Come on Rach, you don't have what, ten minutes?

Rachel: I don't have ten minutes!!

Ross: What? (to Sophie) Sophie, does she have ten minutes?

Rachel: Hey, Ross!!! I told you I don't!

Ross: Don't yell at me okay, **this is the most** I've seen you all week.

yell at v. 对：吼叫

Rachel: Look, I cannot do this right now, okay, I've got a deadline, would you just go home, I'll talk to you later. (storms out)

storm out v. 生气着冲出去

Ross: Yeah, but wait...

Rachel: Good bye!

(Ross starts to pack up the picnic in anger, and throws a three hole punch in the basket.)

pack up v. 把...打包 整理

Sophie: Actually, that's our three hole punch.

three hole punch n. 三眼打孔机/Actually, that's our **three hole**

punch: A tool for poking holes in books, leather or fabric



[Scene: Monica and Rachel's, Ross is eating the picnic as Rachel comes home from work.]

Ross: Hey.

Rachel: Hi. Look um, about what happened earlier...

Ross: No, hey, well, I-I completely understand. You were, *you were stressed.*

Rachel: (throws her stuff down) I was gonna give you a chance to apologize to me.

Ross: For what? For letting you *throw me out of* your office?

Rachel: You had no **right** *coming down to* my office Ross. You do not bring a picnic basket to somebody's work! Unless maybe they were a park ranger!

*ranger<美>国有森林护林员 国家公园管理员/You had no right coming down to my office Ross. You do not bring a picnic basket to somebody's work! Unless maybe they were a **park ranger**: an officer charged with the patrolling(n. 巡逻 巡查) and guarding of a park*

Ross: Yeah, well *excuse me for* wanting to be with my girlfriend on our anniversary, boy what an ass am I.

Rachel: But I told you, I didn't have the time!

Ross: Yeah, well you never have the time. I mean, I don't feel like I even have a girlfriend anymore, Rachel.

Rachel: Wh, Ross *what do you want from me?* You want me, you want me to quit my job so you can feel like you have a girlfriend?

Ross: No, but it'll be nice if you realised, it's just a job!

Rachel: Just a job!

Ross: Yes.

Rachel: Ross do you realise this is the first time in my life I'm doing something I actually **care about**. This is the first time in my life I'm doing something that I'm actually good at. I mean. if you don't get that...

Ross: No, hey, **I get that**, okay, I get that big time. And I'm happy for ya, but I'm tired of having a relationship with your answering machine! Okay, I don't know what to do anymore.

big time n. 第一流 最高级 欢乐时刻 愉快的时光/**answering machine** n. 电话应答机

Rachel: Well neither do I!

Ross: Is this about Mark?

Rachel: (shocked) Oh my God.

Ross: Okay, it's not, it's not.

Rachel: Oh my God. I cannot keep having this same fight over and over again, Ross, no, you've, you've, you've making this too hard.

over and over again adv. 一再地

Ross: Oh I'm, I'm making this too hard. Okay, what do you want me to do.

Rachel: I don't know, I don't know. Urrrgh! Look, maybe we should **take a break**.

Ross: Okay, okay, fine, you've right. Let's ah, let's take a break, (goes to the door) let's cool off, okay, let's get some frozen yogurt, or something.. (opens the door)

cool off v. 变凉 平静下来/**yogurt** n. 酸奶酪 酵母乳

Rachel: No. (Ross is standing in the doorway.) A break from us.

(Ross looks at her, then leaves **slamming the door behind him**.)

COMMERCIAL BREAK

[Scene: The Philly, Chandler and Joey are talking to Chloe.]

Chloe: And the advances in collating in the past five years, I mean we just got in an X-5000, y'know. The X-5000 makes the X-50 look like a T-71.

advance n. 前进 提升/collate v. 校对 核对 对照/And the advances in **collating** in the past five years, I mean we just got in an X-5000, y'know. The X-5000 makes the X-50 look like a T-71: to arrange sheets of paper in the correct order before they are put in a book, report etc

(Chandler agrees in an absolutely bored way.)

Chloe: (seeing Ross enter) Hey, it's the dinosaur guy. (runs over to Ross) Hi, Ross.

Ross: Oh, hi Chloe.

Chloe: I want you to meet some friends of mine. (Introduces him to Chandler and Joey) This guy is my hero, he **comes in with** some stuff he wants it blown up 400%, we said we don't do that, and he says you gotta. And y'know what, we did it. And now anytime anybody wants 400, we just say "Let's Ross it!"

introduce to v. 将某人介绍给另一个人/blow up v. 放大/gotta <美俚> (=have got to) 必须

Chandler: And that's the only colour that comes in.

Issac: Yo, Chloe, do you have a quarter for the condom machine?

Chloe: Oh! (storms off)

Chandler: So, what are you doing here? I thought tonight was your **big** anniversary dinner.

Ross: Yeah, **little change in plans**. Ahh, we've gonna **break-up** instead.

(Chandler and Joey stare at each other in shock.)

[Scene: A Restaurant, Monica and Phoebe are on their dates with Sergei and Mischa.]

Monica: Oh, and I can also speak a little French. Voulez-vous coucher avec moi ce soir? (Mischa laughs) Why? What did I say?

Mischa: Well, you just asked if I wanted to go to bed with you tonight.

Monica: Oh my God! No wonder I get such great service at Cafe Maurice.

Cafe Maurice: 莫尼卡给菲比的新朋友卖弄她的法语 ’结果发现她说的原来是 ‘今晚我们上床好吗?’ ‘沮丧的莫尼卡悻悻地说 ‘怪不得我在莫里斯咖啡馆(Cafe Maurice)得到了那么好的招待 ‘莫里斯咖啡馆是纽约一个著名的法国餐厅 ’。

Phoebe: (laughing and banging her spoon on the table) Knock, knock, knock, knock, hi. Um, could you please tell Sergei that um, I was fascinated by what Boutros Boutros Gali said in the New York Times.

bang v. 发巨响 重击/spoon n. 匙 调羹 勺子/be fascinated by 因：而入迷 /Boutros Boutros Gali: 菲比和外交官约会 ’但一切都要通过翻译来进行 ’菲比于是对翻译说 ’能否请你告诉谢尔盖 ’我对布特罗斯·布特罗斯·加利(Boutros Boutros Gali)在《纽约时报》上说的话感到很兴奋 ’加利是联合国前秘书长 ’他是 1996 年 12 月 31 日因美国排挤而卸任的 ’《老友记》此集上演时正是加利成为新闻人物的时候 ’。

(Mischa does so.)

Phoebe: You didn't say Boutros Boutros Gali.

Mischa: (to Sergei) Boutros Boutros Gali.

(Sergei responds.)

Mischa: He says he was too.

Phoebe: Interesting.

Mischa: (to Monica) So I was wondering....

Phoebe: Okay, ah, before you get all talky again, umm, could you also please tell Sergei that I really like his suit.

(Mischa does so, and Sergei compliments Phoebe, and says it slowly)

compliment vt. 赞美 恭维 祝贺

Mischa: (to Phoebe, very quickly) Eh, he said, thank you very much, he thinks you look very pretty tonight, your hair, golden like the sun. (to Monica) So your a chef?

Monica: I'm also thinking about opening up my own restaurant.

Mischa: Oh, really.

Phoebe: Monica, can I talk to you behind my menu, please. (Behind the menu)
What are you doing?

Monica: Well, I was having a conversation.

Phoebe: Yeah but, Mischa is so interested in you, that Sergei and I haven't been able to say two words to each other.

Monica: What do you want me to do? Just sit here silently while you three have a conversation?

Phoebe: That would be great. Thank you.

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is lying in front of the bay window, and the phone rings.]

bay window n. 凸窗/[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is lying in front of the bay window, and the phone rings.]: A rectangular(adj. 矩形的), curved(adj. 成曲线的), or polygonal(adj. 多变形的) window projecting(v. 突出) out from the face of a wall



Rachel: (jumping up to answer the phone) Hello!

Mark: Oh, hi. It's Mark.

Rachel: (disappointed) Oh.

Mark: What? Is it my breath?

Rachel: No! Sorry, I just thought you were somebody else. Hi!

Mark: Hi. Well, look, I was just gonna leave a message, isn't tonight your, your big anniversary dinner?

Rachel: Yeah. Well, umm....

Mark: Rach, are you okay?

Rachel: (on the verge of tears) Yeah, I'm fine.

Mark: You wanna talk, I mean I can come over?

Rachel: No! Really, no, please, please, that's, that's okay.

Mark: All right, all right, I'm coming over, and I'm bringing Chinese food.

Rachel: Oh, yeah, I'm not, I'm not hungry.

Mark: It's for me.

Rachel: Oh. Okay, bye.

[Scene: The Philly.]

Joey: So what are you gonna do?

Ross: What can I do? One person wants to break-up, you break-up.

Chandler: Hey, no way! Come on, this is you guys, call her and work it out.

work it out <俚>和好

Ross: Oh come on, we just had this huge fight, all right, don't I have to wait a while?

Chandler: Hey, this isn't like swimming after you eat, pick up the phone!!

(Ross goes to call her.)

Chandler: Y'know that whole swimming thing is a myth.

myth n. 没有事实根据的观点(或理论)

Joey: Yeah, tell that to my Uncle Lenny.

Chandler: Why? What happened to him?

Joey: Nothing, he's just really believes in that.

[Scene: Monica and Rachel's, Mark is there, opening Chinese food boxes.]

Rachel: Oh, and then, we got into this big, stupid fight. I just, it was awful. I told him he treats me like a park ranger, or something, oh and then I told him I wanted to take a break, I don't want to take a break.

Mark: Wow. I'm sorry. Eggroll?

eggroll n. 蛋卷

Rachel: No. (grabs an eggroll) And then I called him, and he wasn't there.

Mark: Well, then he's, he's probably just, out.

Rachel: Oh, thank you that's very helpful, I'm glad you came over.

(The phone rings and Rachel answers it.)

Rachel: Hello.

Ross: Hi! It's me.

Rachel: Hi! Oh, I'm so glad you called.

Ross: Really? I've been thinking, this is crazy, I mean don't, don't you think we can work on this?

Mark: Hey, what do you want to drink?

Ross: Who's that?

Rachel: Nobody.

Mark: Is it okay if I finish the apple juice?

(Rachel mouths "shoot!" or something similar.)

Ross: Is that Mark?

Rachel: Umm, honey, look he just came over to....

[Cut to The Philly.]

Ross: Yeah! Got it! (slams the phone down, and walks back to the bar.)

Chloe: Hey, dinosaur guy, look at you, so sad. Come dance.

Ross: Ah, that's okay, thanks.

Chloe: Hey, you don't have to smile. You just have to dance.

Ross: Look, I don't feel like dancing, I feel like having a drink. Okay?

Chloe: Oh, okay. (to the bartender) Hey, two beers. (sits down next to him)

bar | tender <美> 酒吧间招待员

[Scene: The Restaurant, after dinner.]

Mischa: (to Monica) And the vet said it was time. And so from half a world away, while my Mother held the phone to his ear, I said good bye to my dog,. In seven languages.

Monica: Oh. (to Phoebe) Can I have a tissue?

Phoebe: Oh, yeah, sure. I just hope you, hope you don't accidentally suck it up through your nose and choke on it.

accidentally adv. 意外地 偶然地/suck up 吸入/choke v. 呛 窒息 哽住

(Sergei says something to Mischa.)

Mischa: (to Phoebe) Sergei, would like to apologise for my behaviour tonight.

Phoebe: Well, tell him, apology accepted.

(Mischa does so.)

Mischa: (to Monica) Oh, he's unbelievable. I mean for the first time in three years somebody wants to actually want to talk to me, but do you think he would let me enjoy that, no!! (to Sergei) You silly diplomat, why don't you learn some English, Sergei?

Phoebe: Excuse me, but umm, isn't he paying for your dinner?

Monica: Hey, the man's dog just died.

(Sergei insults Mischa, and they get into a huge fight, in Russian.)

Mischa: (to Monica) I have just resigned my post. Would you care to accompany me to the Rainbow Room? I have diplomatic coupons.

resign v. 辞去 辞职/post n. 职位/coupon n. 息票, 商家的优待券

Monica: It will be my pleasure. (to Phoebe) My guy has diplomatic coupons. Your guy can't even say coupons. (they leave)

Sergei: Uh, (picks up a plate) plate?

Phoebe: Plate! Yes, plate.

Sergei: Plate. Plate. Plate.

Phoebe: See, we don't need them.

Sergei: (picking up a cup) Plate?

Phoebe: Yeah.

[Scene: The Philly, *With or Without You* is playing. (Which is the same song Ross played for Rachel in *TOW the List*.)]

Ross: (to Chloe) I like this song.

Chloe: Well, you've practically dancing already. Why don't you just do it over here?

practically adv. 实际上 事实上

Ross: Oh, no, no.

Chloe: What? Are you married?—cause that's okay.

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is next to the bay window again, Mark has left.]

Rachel: (picks up the phone and calls Ross) Oh, be home, be home, be home, be home, be home, be home. Be home. Be home, be home, be home. Oh, you've not home.

[Scene: The Philly, Ross is dancing with Chloe.]

Chloe: Still no smile?

(She kisses him. Ross leans back for a second, and then they both kiss, more passionately this time.)

To Be Continued.....

CLOSING CREDITS

[Scene: Central Perk, Sergei is teaching Phoebe how to sing *American Pie*, by Don Maclean.]

(Both Phoebe and him are singing along and they get to the chorus.)

chorus n. 合唱

Sergei: (singing) Touchet, touchet, Miss Americccan pie. (stops to correct Phoebe) Ameri-ccan.

Phoebe: Ameri-can.

Sergei: Ameri-ccan.

Phoebe: Ameri-can. Y'know it's a **very** hard language. Let's do it again.

(They start singing, and Phoebe covers her mouth at the American part.)

Sergei: (to the rest of Central Perk) Everybody!! (In his language, and continues.)

END
